

SK

SK

SK



EURÓPSKA KOMISIA

Brusel, 9.6.2010
KOM(2010) 309 v konečnom znení

2010/0171 (COD)

Návrh

NARIADENIE EURÓPSKEHO PARLAMENTU A RADY,

**ktorým sa mení a dopĺňa Služobný poriadok úradníkov Európskych spoločenstiev
a podmienky zamestnávania ostatných zamestnancov týchto Spoločenstiev**

DÔVODOVÁ SPRÁVA

KONTEXT NÁVRHU

Lisabonská zmluva, ktorá nadobudla platnosť 1. decembra 2009, vytvorila post Vysokého predstaviteľa Únie pre zahraničné veci a bezpečnostnú politiku a podpredsedu Komisie. Podľa tejto zmluvy má Vysokému predstaviteľovi a podpredsedovi pri práci pomáhať Európska služba pre vonkajšiu činnosť (ďalej len „ESVČ“). V článku 27 ods. 3 Zmluvy o Európskej únii sa ustanovuje, že ESVČ má pri svojej činnosti spolupracovať s diplomatickými službami členských štátov a má pozostávať z úradníkov z príslušných útvarov generálneho sekretariátu Rady a Komisie, ako aj z personálu dočasne vyslaného diplomatickými službami členských štátov.

Zamestnanecká a personálna politika ESVČ sa bude rovnako ako v prípade všetkých inštitúcií a orgánov Únie riadiť rámcom ustanoveným v Služobnom poriadku úradníkov Európskych spoločenstiev a v podmienkach zamestnávania ostatných zamestnancov týchto Spoločenstiev. Aby mohla ESVČ fungovať v súlade so Zmluvou o Európskej únii a s usmerneniami uvedenými v správe predsedníctva, ktorú prijala Európska Rada 29. októbra 2009, je potrebné vykonať určité zmeny a doplnenia Služobného poriadku a podmienok zamestnávania. Okrem úprav súvisiacich s novou terminológiou z dôvodu nadobudnutia platnosti Lisabonskej zmluvy sa navrhované zmeny a doplnenia obmedzujú na ustanovenia nevyhnutné pre vytvorenie a fungovanie ESVČ.

Tento návrh je jedným z legislatívnych opatrení, ktoré musia byť v tejto súvislosti prijaté. Organizácia a fungovanie ESVČ budú stanovené prostredníctvom rozhodnutia Rady v súlade s článkom 27 ods. 3 Zmluvy o Európskej únii. Osobitným potrebám ESVČ bude prispôbené aj nariadenie o rozpočtových pravidlách.

KONZULTÁCIE SO ZAJINTERESOVANÝMI STRANAMI A HODNOTENIE VPLYVU

Prvky návrhu boli prekonzultované so zástupcami zamestnancov v súlade s platnými postupmi. V návrhu sa zohľadňujú stanoviská konzultovaných strán.

PRÁVNE PRVKY NÁVRHU

Zhrnutie navrhovaného opatrenia

ESVČ musí mať k dispozícii kvalifikovaných a skúsených zamestnancov, aby bola schopná prevádzky hneď od svojho zrodu. V nariadení sa potvrdzuje, že v prípade, keď sa v rozhodnutí Rady, ktorým sa zriaďuje ESVČ, ustanovuje, že subjekt organizačnej štruktúry Rady alebo Komisie bude presunutý do ESVČ – úradníci a dočasní zamestnanci pracujúci v tomto subjekte a ostatní zamestnanci pridelení tomuto subjektu budú zo svojich inštitúcií presunutí do ESVČ.

Základným aspektom ESVČ je rovnosť zaobchádzania s jej zamestnancami. Výberové konania na všetky pozície budú preto organizované v súlade so zásadou rovnosti (na rozdiel od súčasnej situácie, keď sú uprednostňovaní interní uchádzači a po nich uchádzači z ostatných inštitúcií). Menovací orgán preto zváži prihlášky na voľné pracovné miesta v ESVČ od rôznych kategórií zamestnancov – od zamestnancov

národných diplomatických služieb, úradníkov Komisie, Rady a ESVČ, ako aj dočasných zamestnancov ESVČ z národných diplomatických služieb – bez toho, aby niektorú z nich uprednostňoval. Po úvodnej fáze, najneskôr však 1. júla 2013, bude tento zjednodušený prístup k voľným pracovným miestam v ESVČ sprístupnený úradníkom z ostatných inštitúcií Únie. S cieľom zabezpečiť v ESVČ primerané zastúpenie zamestnancov z národných diplomatických služieb by malo byť možné uprednostniť v prípade pracovných miest funkčnej skupiny AD do 30. júna 2013 uchádzačov z národných diplomatických služieb členských štátov za predpokladu, že majú v zásade rovnocennú kvalifikáciu.

Pracovníci z národných diplomatických služieb budú v ESVČ zamestnaní ako osobitná kategória dočasných zamestnancov. Niektoré pravidlá platiace pre túto osobitnú kategóriu dočasných zamestnancov (vek odchodu do dôchodku, možnosť dočasného pridelenia a dovolenka z osobných dôvodov) sa prispôbia pravidlám, ktoré sa vzťahujú na úradníkov. Pre týchto zamestnancov teda platia rovnaké pracovné podmienky ako pre úradníkov.

Úradníci ESVČ, ktorí boli úradníkmi Rady alebo Komisie pred tým, než začali pracovať pre ESVČ, sa budú môcť uchádzať o voľné miesta vo svojich pôvodných inštitúciách na rovnakom základe ako úradníci pracujúci v týchto inštitúciách. Ich žiadosti budú posudzované ako žiadosti interných uchádzačov. Vo výnimočných prípadoch bude možné preradenie v záujme služby, t. j. bez predchádzajúceho uverejnenia voľnej pozície, z ESVČ do Rady alebo Komisie a naopak.

ESVČ bude na účely služobného poriadku považovaná za inštitúciu. Menovaním zamestnancov ESVČ bude poverený Vysoký predstaviteľ a podpredseda Komisie (touto právomocou bude môcť poveriť zamestnancov ESVČ). Prípady, keď zamestnanci ESVČ budú musieť vykonávať úlohy v mene Komisie, sa budú riadiť osobitnými ustanoveniami. V tomto ohľade sa budú musieť riadiť pokynmi Komisie. Okrem toho sa Komisia bude podieľať na výbere a hodnotení týchto zamestnancov, ako aj na disciplinárnych záležitostiach. Zohľadňuje sa aj situácia úradníkov Komisie pracujúcich v delegáciách Únie, ktorí budú v určitých oblastiach povinní riadiť sa pokynmi vedúceho delegácie (ktorý bude úradníkom alebo dočasným zamestnancom ESVČ).

Ďalšie zmeny a doplnenia, ktoré majú technický charakter, sa týkajú prílohy X k Služobnému poriadku (vzťahuje sa na zamestnancov pracujúcich v tretích krajinách), zmluvných zamestnancov a miestnych zamestnancov. Cieľom týchto zmien a doplnení je zlepšiť fungovanie delegácií Únie.

Na zmluvných zamestnancov pracujúcich v tretej krajine vrátane zamestnancov Komisie sa bude vzťahovať celá príloha X (nie len jej niektoré ustanovenia). Zmluvní zamestnanci pracujúci v delegáciách sa budú môcť zúčastniť rotácie medzi delegáciami a ústredím. S cieľom zabezpečiť lepšiu rodovú vyváženosť v delegáciách budú mať zamestnanci pracujúci v tretích krajinách nárok na rodičovskú dovolenku a zároveň budú môcť počas obmedzeného časového obdobia čerpať výhody vyplývajúce z určitých ustanovení prílohy X (ubytovanie poskytované inštitúciou alebo uhrádzanie nájomného, doplnkové zdravotné poistenie a príspevok na vzdelávanie).

Cieľom zmien a doplnení týkajúcich sa miestnych zamestnancov je zlepšiť ich ochranu v oblasti sociálneho zabezpečenia. V súčasnosti miestni zamestnanci pracujúci

v krajinách, v ktorých systém sociálneho zabezpečenia neexistuje alebo je nedostatočný, prispievajú do systému vytvoreného Európskou úniou a Komisia uhrádza príspevok zamestnávateľa. Keďže tento systém poskytuje minimálne sociálne záruky, ktoré nie sú zabezpečené vo vnútroštátnych právnych predpisoch, malo by byť do podmienok zamestnávania doplnené osobitné ustanovenie.

Právny základ

Zmeny a doplnenia Služobného poriadku a podmienok zamestnávania musia byť podľa článku 336 Zmluvy o fungovaní Európskej únie prijaté Európskym parlamentom a Radou v rámci riadneho legislatívneho postupu na základe návrhu Komisie a po porade s ďalšími príslušnými inštitúciami.

Zásada subsidiarity

Návrh sa týka oblasti, ktorá patrí do výlučnej právomoci Únie. Zásada subsidiarity sa teda neuplatňuje.

VPLYV NA ROZPOČET

Návrh je v prevažnej miere rozpočtovo neutrálny, hoci niektoré ustanovenia majú malý vplyv na rozpočet.

Uplatňovanie článku 9a prílohy X k Služobnému poriadku by viedlo k úsporám vo výške približne 189 000 EUR ročne (zníženie výdavkov). Je to spôsobené tým, že úradníci na rodičovskej dovolenke dostávajú príspevok, ktorý je nižší ako ich plat. Predpokladá sa, že počet úradníkov na rodičovskej dovolenke sa zvýši.

V článku 18 prílohy X sa ustanovuje náhrada nákladov na hotel, ak nie je možné zabezpečiť ubytovanie podľa článku 5 tejto prílohy. Ak by sa článok 18 uplatňoval na zmluvných zamestnancov, predpokladá sa, že by sa vzťahoval na približne 24 prípadov. Ročný vplyv tohto opatrenia by predstavoval sumu 130 000 EUR (nárast výdavkov).

Zmena a doplnenie článku 3a podmienok zamestnávania, ktorá zmluvným zamestnancom pracujúcim v delegáciách umožní rotáciu medzi delegáciami a ústredím, sa nepovažuje za zmenu, ktorá by mala vplyv na rozpočet.

Zmena článku 121 podmienok zamestnávania ostatných zamestnancov nebude viesť k zvýšeniu nákladov, pretože tento systém už existuje a rozpočtový orgán zahrnul potrebné sumy finančných prostriedkov do ročného rozpočtu Európskej únie.

Návrh

NARIADENIE EURÓPSKEHO PARLAMENTU A RADY,

ktorým sa mení a dopĺňa Služobný poriadok úradníkov Európskych spoločnstiev a podmienky zamestnávania ostatných zamestnancov týchto Spoločnstiev

EURÓPSKY PARLAMENT A RADA EURÓPSKEJ ÚNIE,

so zreteľom na Zmluvu o fungovaní Európskej únie, a najmä na jej článok 336,

so zreteľom na návrh Európskej komisie, predložený po konzultáciách s Výborom pre služobný poriadok¹,

po postúpení návrhu do národných parlamentov,

konajúc v súlade s riadnym legislatívnym postupom,

keďže:

- (1) V článku 27 Zmluvy o Európskej únii sa ustanovuje, že Vysokému predstaviteľovi Únie pre zahraničné veci a bezpečnostnú politiku má pomáhať Európska služba pre vonkajšiu činnosť (ďalej len „ESVČ“). Táto služba má pri svojej činnosti spolupracovať s diplomatickými službami členských štátov a má pozostávať z úradníkov z príslušných útvarov generálneho sekretariátu Rady a Komisie, ako aj z personálu dočasne vyslaného diplomatickými službami členských štátov.
- (2) Vzhľadom na jej osobitné úlohy by mala ESVČ získať v rámci Služobného poriadku autonómiu. Na účely Služobného poriadku a podmienok zamestnávania sa preto bude ESVČ považovať za inštitúciu Únie.
- (3) Vysoký predstaviteľ Únie pre zahraničné veci a bezpečnostnú politiku a podpredseda Komisie by mal konať ako menovací orgán a orgán zodpovedný za uzatváranie zmlúv so zamestnancami ESVČ, pričom bude mať možnosť poveriť touto právomocou ESVČ. Keďže niektorí zamestnanci ESVČ vrátane vedúcich delegácií budú musieť v rámci svojich bežných pracovných povinností vykonávať aj úlohy pre Komisiu, je potrebné zabezpečiť účasť Komisie na rozhodnutiach týkajúcich sa týchto zamestnancov.
- (4) Je vhodné objasniť, že zamestnanci ESVČ, ktorí v rámci svojich pracovných povinností vykonávajú úlohy pre Komisiu, by sa mali riadiť pokynmi Komisie. Obdobne, úradníci Komisie pracujúci v delegáciách Únie by sa mali riadiť pokynmi

¹ Ú. v. EÚ C , ,s. .

vedúceho delegácie, najmä pokiaľ ide o organizačné a administratívne záležitosti a plnenie rozpočtu Únie.

- (5) S cieľom predísť pochybnostiam je potrebné potvrdiť, že úradníci a dočasní zamestnanci zastávajúci pozíciu v organizačnej jednotke, ktorá je presunutá z generálneho sekretariátu Rady alebo Komisie do ESVČ na základe rozhodnutia uvedeného v článku 27 ods. 3 Zmluvy o Európskej únii, budú taktiež presunutí. Uvedená skutočnosť by sa mala uplatňovať aj na zmluvných a miestnych zamestnancov pracujúcich pre túto organizačnú jednotku. Je potrebné prijať osobitné opatrenia s cieľom zabezpečiť zamestnancom, ktorých sa dotýka presun, primerané poradenstvo a pomoc v profesijnej oblasti.
- (6) Úradníci Rady alebo Komisie, ktorí začali pracovať v ESVČ, by mali mať možnosť uchádzať sa o voľné pracovné miesta vo svojich pôvodných inštitúciách za rovnakých podmienok ako interní uchádzači pracujúci v týchto inštitúciách.
- (7) S cieľom flexibilne riešiť určité situácie (napríklad naliehavú potrebu obsadiť pracovné miesto alebo presunúť v budúcnosti pomocné úlohy z Rady alebo Komisie do ESVČ), by malo byť vo výnimočných prípadoch možné presunúť úradníkov v záujme služby, t. j. bez predchádzajúceho uverejnenia voľnej pozície, z Rady alebo Komisie do ESVČ. Obdobne by malo byť v záujme služby možné presunúť úradníkov z ESVČ do Rady alebo Komisie.
- (8) Je nevyhnutné zabezpečiť, aby mali zamestnanci diplomatických služieb členských štátov, uchádzači z Rady a Komisie, ako aj interní uchádzači možnosť uchádzať sa o pracovné miesta v ESVČ za rovnakých podmienok. Najneskôr od 1. júla 2013 by sa táto zásada mala uplatňovať aj na úradníkov ostatných inštitúcií. S cieľom zabezpečiť primerané zastúpenie zamestnancov z národných diplomatických služieb v ESVČ by mal mať Vysoký predstaviteľ Únie pre zahraničné veci a bezpečnostnú politiku a podpredseda Komisie možnosť rozhodnúť, že pokiaľ ide o pracovné miesta vo funkčnej skupine AD je do 30. júna 2013 možné uprednostniť uchádzačov z národných diplomatických služieb členských štátov v prípade, že majú v zásade rovnocennú kvalifikáciu.
- (9) Vybraní uchádzači z národných diplomatických služieb, ktorých vyslali členské štáty, by mali byť zamestnaní ako dočasní zamestnanci a mali by mať rovnaké postavenie ako úradníci. ESVČ prijme vykonávacie ustanovenia, ktoré by mali dočasným zamestnancom zabezpečiť rovnaké profesijné možnosti ako úradníkom.
- (10) S cieľom predísť zbytočným obmedzeniam v súvislosti so zamestnávaním zamestnancov z národných diplomatických služieb v ESVČ by mali byť prijaté osobitné pravidlá upravujúce trvanie ich zmlúv. Pre túto osobitnú kategóriu dočasných zamestnancov by sa mali pravidlá týkajúce sa dočasného vyslania, dovolenky z osobných dôvodov a najvyššieho veku odchodu do dôchodku prispôbiť pravidlám, ktoré platia pre úradníkov.
- (11) Tieto osobitné pravidlá by sa mali na žiadosť dotknutých osôb uplatňovať aj na dočasných zamestnancov z diplomatických služieb členských štátov, ktorí boli zamestnaní na príslušných oddeleniach generálneho sekretariátu Rady alebo Komisie pred vytvorením ESVČ, avšak po nadobudnutí platnosti Lisabonskej zmluvy.

- (12) S cieľom znížiť administratívnu záťaž ESVČ by disciplinárna komisia vytvorená Komisiou mala zároveň slúžiť ako disciplinárna komisia pre ESVČ, pokiaľ sa Vysoký predstaviteľ Únie pre zahraničné veci a bezpečnostnú politiku a podpredseda Komisie nerozhodne vytvoriť samostatnú disciplinárnu komisiu pre ESVČ.
- (13) S cieľom zaistiť jednotné zastúpenie zamestnancov Komisie a ESVČ v delegáciách by sa malo stanoviť, že Výbor zamestnancov Komisie zastupuje aj zamestnancov ESVČ, ktorí by boli oprávnení voliť a kandidovať pri voľbách do tohto výboru.
- (14) Keďže osobitné ustanovenia prílohy X k Služobnému poriadku, ktoré sa vzťahujú na úradníkov pracujúcich v tretích krajinách, sa neuplatňujú počas rodičovskej alebo rodinnej dovolenky, v praxi je pre úradníkov v delegáciách problematické čerpať takúto dovolenku. Toto odporuje všeobecnému cieľu, ktorým je lepšie zosúladenie súkromného a pracovného života a predstavuje prekážku predovšetkým pre ženy, ktoré by inak mohli mať záujem o prácu v delegácii Únie. Je preto vhodné zabezpečiť, aby sa ustanovenia prílohy X v obmedzenej miere uplatňovali aj počas rodičovskej a rodinnej dovolenky.
- (15) Vzhľadom na skúsenosti získané od roku 2004 sa zdá, že neexistuje žiadny dôvod zachovať súčasné obmedzenia týkajúce sa uplatňovania prílohy X k Služobnému poriadku na zmluvných zamestnancov. To predovšetkým znamená, že zmluvní zamestnanci by sa mali v plnej miere podieľať na postupe mobility podľa článkov 2 a 3 prílohy X. Na tento účel je potrebné zabezpečiť, aby zmluvní zamestnanci pracujúci v delegáciách, na ktorých sa vzťahuje článok 3a podmienok zamestnávania, mali možnosť byť dočasne presunutí do sídla inštitúcie.
- (16) Pokiaľ ide o sociálne zabezpečenie pre miestnych zamestnancov, článok 121 podmienok zamestnávania obsahuje ustanovenia týkajúce sa príspevkov na sociálne zabezpečenie na základe platných nariadení v mieste, kde má zamestnanec vykonávať svoje pracovné povinnosti. Keďže v niektorých krajinách systém sociálneho zabezpečenia neexistuje alebo je nedostatočný, je vhodné zabezpečiť právny základ na vytvorenie samostatného alebo doplnkového systému sociálneho zabezpečenia.
- (17) S cieľom uľahčiť situáciu zamestnancom cestujúcim mimo Európsku úniu v rámci výkonu pracovných povinností by malo byť v prípade, ak je to v záujme služby, možné vydať preukaz, pričom táto možnosť by sa mala vzťahovať aj na osobitných poradcov.
- (18) Termíny používané v Služobnom poriadku a v podmienkach zamestnávania je potrebné prispôbiť Zmluve o Európskej únii a Zmluve o fungovaní Európskej únie, ktorá nadobudla platnosť 1. decembra 2009.
- (19) Toto nariadenie by malo nadobudnúť účinnosť čo najskôr, pretože navrhované zmeny a doplnenia Služobného poriadku a podmienok zamestnávania sú nevyhnutnou podmienkou riadneho fungovania ESVČ,

PRIJALI TOTO NARIADENIE:

Článok 1

Služobný poriadok úradníkov Európskych spoločenstiev sa mení a dopĺňa takto:

1. Názov sa nahrádza takto: „Služobný poriadok úradníkov Európskej únie“.
2. Okrem článku 66a ods. 1 sa slová „Európske spoločenstvá“ v príslušnom páde nahrádzajú slovami „Európska únia“ v príslušných pádoch.

Okrem odkazov na Európske spoločenstvo uhlia a ocele, Európske hospodárske spoločenstvo alebo Európske spoločenstvo pre atómovú energiu v článkoch 68 a 83 sa slová „spoločenstvo“ a „spoločenstvá“ v príslušnom páde nahrádzajú slovom „Únia“ v príslušných pádoch a zároveň sa vykonajú všetky potrebné gramatické úpravy.

Slová „tri Európske spoločenstvá“ a „jedno z troch Európskych spoločenstiev“ v príslušnom páde sa nahrádzajú slovami „Európska únia“ v príslušných pádoch.

3. V článku 64 druhom pododseku a v článku 65 ods. 3 sa slová „na návrh Komisie... druhého pododseku článku 148 ods. 2 Zmluvy o založení Európskeho hospodárskeho spoločenstva a článku 118 ods. 2 Zmluvy o založení Európskeho spoločenstva pre atómovú energiu“ nahrádzajú slovami „na návrh Komisie podľa článku 16 ods. 4 a 5 Zmluvy o Európskej únii“. V článku 13 prvom odseku druhej vete prílohy X sa slová „v prvom prípade uvedenom v druhom pododseku článku 148 ods. 2 Zmluvy o založení Európskeho hospodárskeho spoločenstva a článku 118 Zmluvy o založení Európskeho spoločenstva pre atómovú energiu“ nahrádzajú slovami „v článku 16 ods. 4 a 5 Zmluvy o Európskej únii“.

V článku 83a ods. 5, článku 14 ods. 2 prílohy XII a v článku 22 ods. 3 prílohy XIII sa slová „článku 205 ods. 2 prvá zarážka Zmluvy o ES“ nahrádzajú slovami „článku 16 ods. 4 a 5 Zmluvy o Európskej únii“. V článku 13 ods. 3 prílohy VII sa slová „článku 205 ods. 2 druhý pododsek prvá zarážka Zmluvy o ES“ nahrádzajú slovami „článku 16 ods. 4 a 5 Zmluvy o Európskej únii“.

V článku 45 ods. 2 sa slová „článku 314 Zmluvy o ES“ nahrádzajú slovami „článku 55 Zmluvy o Európskej únii“.

4. V článku 7 ods. 1 prílohy III sa slová „Úrad pre výber zamestnancov Európskych spoločenstiev“ nahrádzajú slovami „Európsky úrad pre výber pracovníkov“.

V článku 7 ods. 3 prílohy VII sa slová „v prílohe IV Zmluvy o založení Európskeho hospodárskeho spoločenstva“ nahrádzajú slovami „v prílohe II k Zmluve o fungovaní Európskej únie“.

V článku 40 prílohy VIII sa slová „Komisii Európskych spoločenstiev“ nahrádzajú slovami „Európskej komisii“.

5. Článok 6 ods. 4 druhý pododsek sa nahrádza takto:

„Európsky parlament a Rada rozhodujú v súlade s článkom 336 Zmluvy o fungovaní Európskej únie“.

V článku 9 ods. 2 prílohy VIII a článku 15 ods. 2 prílohy XI sa slová „článku 283 Zmluvy o ES“ nahrádzajú slovami „článku 336 Zmluvy o fungovaní Európskej únie“.

V článku 10 prílohy XI sa slová „Rada rozhodne v súlade s postupom stanoveným v článku 283 Zmluvy o ES“ nahrádzajú slovami „Európsky parlament a Rada rozhodnú v súlade s článkom 336 Zmluvy o fungovaní Európskej únie“.

6. Článok 1b sa mení a dopĺňa takto:

a) Vkladá sa toto písmeno a):

„a) Európska služba pre vonkajšiu činnosť pod vedením Vysokého predstaviteľa Únie pre zahraničné veci a bezpečnostnú politiku a podpredsedu Komisie (ďalej len „ESVČ“),“

b) Súčasné písmená a) až d) sa stávajú písmenami b) až e).

7. V článku 23 sa tretí odsek nahrádza takto:

„Preukaz ustanovený v Protokole o výsadách a imunitách sa vydáva vedúcim oddelení, úradníkom v platových triedach AD 12 až AD 16, úradníkom, ktorých miesto výkonu práce sa nachádza mimo územia Európskej únie a ostatným úradníkmi, ktorí preukaz potrebujú v záujme služby.“

8. V článku 77 sa tretí odsek nahrádza takto:

„Avšak v prípade úradníkov, ktorí pomáhali osobe vykonávajúcej funkciu ustanovenú v Zmluve o Európskej únii a v Zmluve o fungovaní Európskej únie, zvolenému predsedovi jednej z inštitúcií alebo jedného z orgánov Únie alebo zvolenému predsedovi jednej z politických skupín v Európskom parlamente, sa nárok na dôchodok zodpovedajúci počtu rokov potrebných na odchod do dôchodku, získaný počas práce v tejto funkcii, vypočíta na základe posledného základného platu, ktorý úradník poberal počas tohto obdobia, ak je tento základný plat vyšší ako plat použitý ako základ na účely druhého odseku tohto článku.“

9. Hlava VIIIa sa stáva hlavou VIIIb. Za hlavu VIII sa vkladá táto nová hlava VIIIa:

„Hlava VIIIa

OSOBITNÉ USTANOVENIA TÝKAJÚCE SA ESVČ

Článok 95

1. Právomoci, ktorými je na základe tohto Služobného poriadku poverený menovací orgán, bude v súvislosti so zamestnancami ESVČ vykonávať Vysoký predstaviteľ Únie pre zahraničné veci a bezpečnostnú politiku a podpredseda Komisie. Môže určiť, kto bude vykonávať tieto právomoci v rámci ESVČ. Uplatňuje sa článok 2 ods. 2.

2. Avšak pokiaľ ide o vedúcich delegácií, právomoci týkajúce sa menovania sa vykonávajú na základe užšieho zoznamu uchádzačov, ktorý schválila Komisia v rámci právomocí, ktoré jej udeľujú zmluvy. To platí *mutatis mutandis* aj pre presuny v záujme služby.

3. Pokiaľ ide o zamestnancov ESVČ, ktorí sú v rámci svojich pracovných povinností poverení vykonávaním úloh pre Komisiu, menovací orgán začne voči týmto zamestnancom

administratívne vyšetrovania a disciplinárne konania uvedené v článkoch 22 a 86 a v prílohe IX, ak o to Komisia požiada.

Na účely uplatňovania článku 43 sa uskutoční konzultácia s Komisiou.

Článok 96

Bez ohľadu na článok 11 sa úradník Komisie pracujúci v delegácii Únie riadi pokynmi vedúceho delegácie, najmä pokiaľ ide o organizačné a administratívne záležitosti a plnenie rozpočtu Únie v súlade s právnymi aktmi prijatými v zmysle článku 322 Zmluvy o fungovaní Európskej únie.

Úradník ESVČ, ktorý musí v rámci svojich pracovných povinností vykonávať úlohy, ktorými ho poverila Komisia, prijíma v súvislosti s týmito úlohami pokyny od Komisie.

Komisia a ESVČ sa dohodnú na spôsobe uplatňovania tohto článku.

Článok 97

V súlade s podmienkami stanovenými v článku 7 ods. 1 a bez ohľadu na články 4 a 29 môžu menovacie orgány dotknutých inštitúcií, konajúc na základe spoločnej dohody a výlučne v záujme služby, vo výnimočných prípadoch presunúť úradníka z Rady alebo Komisie po vypočutí jeho stanoviska do ESVČ bez toho, aby zamestnancov vopred informovali o voľnom pracovnom mieste. Úradník ESVČ môže byť presunutý do Rady alebo Komisie za rovnakých podmienok.

Článok 98

1. Na účely článku 29 ods. 1 písm. a) a bez toho, aby bol dotknutý článok 97, pri obsadzovaní voľného miesta v ESVČ menovací orgán posudzuje žiadosti úradníkov Rady, Komisie a ESVČ, dočasných zamestnancov, na ktorých sa vzťahuje článok 2 písm. e) podmienok zamestnávania ostatných zamestnancov, a zamestnancov diplomatických služieb členských štátov, bez toho, aby uprednostňoval niektorú z týchto kategórií.

Od dátumu, ktorý určí Vysoký predstaviteľ Únie pre zahraničné veci a bezpečnostnú politiku a podpredseda Komisie, avšak najneskôr od 1. júla 2013, bude menovací orgán posudzovať aj žiadosti úradníkov ostatných inštitúcií bez toho, aby uprednostňoval niektorú z týchto kategórií.

2. Na účely článku 29 ods. 1 a bez toho, aby bol dotknutý článok 97, pri obsadzovaní voľného pracovného miesta v Rade alebo Komisii menovací orgán posudzuje prihlášky interných kandidátov a úradníkov ESVČ, ktorí boli úradníkmi danej inštitúcie pred tým, ako sa stali úradníkmi ESVČ, bez toho, aby uprednostňoval niektorú z týchto kategórií.

Článok 99

1. Ak sa Vysoký predstaviteľ Únie pre zahraničné veci a bezpečnostnú politiku a podpredseda Komisie nerozhodne vytvoriť v rámci ESVČ disciplinárnu komisiu, bude ESVČ využívať disciplinárnu komisiu vytvorenú Komisiou.

V tomto prípade budú dvaja dodatoční členovia uvedení v článku 5 ods. 2 prílohy IX vymenovaní spomedzi úradníkov ESVČ. Menovacím orgánom a Výborom zamestnancov, na ktoré sa odkazuje v článku 5 ods. 5 a v článku 6 ods. 4 prílohy IX, bude Menovací orgán a Výbor zamestnancov ESVČ.

2. Odchyľne od prvej zarážky článku 9 ods. 1 písm. a) zastupuje Výbor zamestnancov Komisie aj úradníkov a ostatných zamestnancov ESVČ.“

10. V kapitole 3 prílohy X sa dopĺňa tento článok 9a:

„Článok 9a

Počas rodičovskej a rodinnej dovolenky ustanovenej v článkoch 42a a 42b Služobného poriadku sa naďalej uplatňujú články 5, 23 a 24 tejto prílohy počas kumulatívneho obdobia v maximálnej dĺžke šesť mesiacov v rámci každých dvoch rokov výkonu pracovných povinností v tretej krajine a článok 15 tejto prílohy sa naďalej uplatňuje počas kumulatívneho obdobia v maximálnej dĺžke deväť mesiacov počas každých dvoch rokov výkonu pracovných povinností v tretej krajine.“

Článok 2

Podmienky zamestnávania ostatných zamestnancov Európskych spoločenstiev sa menia a dopĺňajú takto:

1. Názov sa nahrádza takto: „Podmienky zamestnávania ostatných zamestnancov Európskej únie“.
2. Okrem článku 28a ods. 8 sa slová „Európske spoločenstvá“ v príslušnom páde nahrádzajú slovami „Európska únia“ v príslušných pádoch a slová „Spoločenstvo“ a „Spoločenstvá“ v príslušnom páde sa nahrádzajú slovom „Únia“ v príslušných pádoch a zároveň sa vykonajú všetky potrebné gramatické úpravy.
11. V článku 12 ods. 3 a článku 82 ods. 5 sa slová „Úrad pre výber zamestnancov Európskych spoločenstiev“ nahrádzajú slovami „Európsky úrad pre výber pracovníkov“.
12. V článku 39 ods. 1 sa slová „článku 283 Zmluvy o ES“ nahrádzajú slovami „článku 336 Zmluvy o fungovaní Európskej únie“.
13. Článok 2 sa mení a dopĺňa takto:
 - a) v písmene c) sa slová „zmluvách o založení spoločenstiev alebo v Zmluve o vytvorení spoločnej Rady a spoločnej Komisie Európskych spoločenstiev, alebo volenému predsedovi jednej z inštitúcií alebo orgánov Spoločenstiev“ nahrádza takto „Zmluve o Európskej únii a Zmluve o fungovaní Európskej únie, alebo volenému predsedovi jednej z inštitúcií alebo orgánov Únie“.
 - b) dopĺňa sa toto písmeno e):

„e) zamestnanci vyslaní z diplomatických služieb členských štátov, ktorí sú dočasne prijatí na trvalé pracovné miesto v ESVČ.“

14. V prvom odseku článku 3a sa dopĺňa tento pododsek:
„Zamestnanci, ktorí sú prijatí na výkon pracovných povinností v delegáciách Únie na plný alebo čiastočný úväzok, môžu byť v rámci procesu mobility ustanoveného v článkoch 2 a 3 prílohy X k Služobnému poriadku dočasne preložení do sídla inštitúcie.“
15. V článku 3b sa druhý odsek nahrádza takto:
„Použitie zmluvných zamestnancov pre pomocné úlohy je vylúčené v prípade uplatnenia článku 3a, okrem prípadov uvedených v druhom pododseku článku 3a ods. 1.“
16. Článok 10 sa mení a dopĺňa takto:
a) štyri existujúce odseky sa očísľujú;
b) posledná veta odseku 4 sa vypúšťa;
c) dopĺňa sa tento odsek 5:
„5. Články 95, 96 a 99 Služobného poriadku sa uplatňujú analogicky na dočasných zamestnancov. Hlava VIIIb Služobného poriadku sa uplatňuje analogicky na dočasných zamestnancov pracujúcich v tretej krajine.“
17. V článku 47 sa písmeno a) nahrádza takto:
„a) po uplynutí mesiaca, v ktorom zamestnanec dosiahne vek 65 rokov, prípadne v deň stanovený v súlade s článkom 50c ods. 3, alebo“
18. Do hlavy II sa dopĺňa táto kapitola 10: „Osobitné ustanovenia pre dočasných zamestnancov uvedených v článku 2 písm. e)“:

„KAPITOLA 10

Osobitné ustanovenia pre dočasných zamestnancov uvedených v článku 2 písm. e)

Článok 50b

1. Zamestnanci diplomatických služieb členských štátov, ktorí boli vybraní na základe postupu ustanoveného v článku 98 ods. 1 Služobného poriadku a ktorých dočasne vyslali ich národné diplomatické služby, sa prijímajú ako dočasní zamestnanci podľa článku 2 písm. e).

2. Môžu byť prijatí na obdobie v trvaní najviac štyroch rokov. Zmluvy môžu byť obnovené viac ako jedenkrát, a to vždy na obdobie v trvaní najviac štyroch rokov. Obnovenie sa udeľuje pod podmienkou, že dočasné vyslanie z národnej diplomatickej služby je predĺžené na obdobie trvania obnovenej zmluvy.

Článok 50c

1. Články 37, 38 a 39 Služobného poriadku sa uplatňujú analogicky. Dočasné vyslanie nepresiahne dobu trvania pracovnej zmluvy.
 2. Článok 40 Služobného poriadku sa uplatňuje analogicky. Dovolenka z osobných dôvodov nepresiahne dobu trvania zmluvy. Článok 17 podmienok zamestnávania ostatných zamestnancov sa neuplatňuje.
 3. Druhý pododsek článku 52 písm. b) Služobného poriadku sa uplatňuje analogicky.“
19. V článku 80 sa dopĺňa tento odsek 5:
- „5. Články 95, 96 a 99 Služobného poriadku sa uplatňujú analogicky.“
20. Článok 118 sa nahrádza takto:
- „Článok 118*
- Príloha X Služobného poriadku sa uplatňuje analogicky na zmluvných zamestnancov pracujúcich v tretích krajinách. Článok 21 uvedenej prílohy sa však uplatňuje len vtedy, ak je zmluva uzatvorená najmenej na jeden rok.“
21. Článok 121 sa nahrádza takto:
- „Článok 121*
- Pokiaľ ide o sociálne zabezpečenie, inštitúcia zodpovedá za podiel zamestnávateľa na príspevkoch na sociálne zabezpečenie podľa platných predpisov v mieste, kde zamestnanec bude plniť svoje pracovné povinnosti, ak sa v dohode o sídle neuvádza inak. Inštitúcia môže vytvoriť samostatný alebo doplnkový systém sociálneho zabezpečenia v krajinách, v ktorých miestny systém sociálneho zabezpečenia neexistuje, alebo nie je dostatočný.“
22. V článku 124 sa slová „článok 23 ods. 1 a 2“ nahrádzajú slovami „článok 23“.

Článok 3

1. Úradníci a dočasní zamestnanci pracujúci v organizačnej jednotke, ktorá je presunutá z generálneho sekretariátu Rady alebo Komisie do Európskej služby pre vonkajšiu činnosť (ďalej len „ESVČ“) na základe rozhodnutia Rady, ktoré bolo prijaté v súlade s článkom 27 ods. 3 Zmluvy o Európskej únii, budú z príslušných inštitúcií presunutí do ESVČ k dátumu stanovenému v tomto rozhodnutí. Uvedené sa vzťahuje aj na zmluvných a miestnych zamestnancov pracujúcich pre túto organizačnú jednotku, ktorých zmluvné podmienky sa nemenia.

Ak je presunutá časť organizačnej jednotky a nie je možné automaticky identifikovať úradníkov a ostatných zamestnancov tejto časti, podľa okolností daného prípadu Rada alebo Komisia po dohode s vysokým predstaviteľom a po vypočítaní stanoviska potenciálne dotknutých úradníkov a ostatných zamestnancov rozhodnú o presune svojich zamestnancov.

2. Zmluvy dočasných zamestnancov z diplomatických služieb členských štátov, ktorí boli prijatí po 30. novembri 2009 a zastávajú pracovné miesto v organizačnej jednotke, ktorá je presunutá z generálneho sekretariátu Rady alebo Komisie do ESVČ na základe rozhodnutia Rady prijatého v súlade s článkom 27 ods. 3 Zmluvy o Európskej únii, budú na žiadosť dotknutých osôb zmenené bez ďalšieho výberového konania na zmluvy v zmysle článku 2 písm. e) podmienok zamestnávania ostatných zamestnancov. V ostatných ohľadoch sa podmienky zmluvy nemenia. Žiadosť je potrebné podať v priebehu jedného roka odo dňa presunutia v zmysle rozhodnutia Rady prijatého v súlade s článkom 27 ods. 3 Zmluvy o Európskej únii.

3. S cieľom zabezpečiť primerané zastúpenie zamestnancov z národných diplomatických služieb v ESVČ by mal Vysoký predstaviteľ Únie pre zahraničné veci a bezpečnostnú politiku a podpredseda Komisie rozhodnúť, že odchyľne od článku 98 ods. 1 Služobného poriadku, môžu byť do 30. júna 2013 na určité pozície vo funkčnej skupine AD v ESVČ uprednostňovaní uchádzači z národných diplomatických služieb členských štátov za predpokladu, že majú v zásade rovnocennú kvalifikáciu.

Článok 4

Toto nariadenie nadobúda účinnosť dňom nasledujúcim po jeho uverejnení v *Úradnom vestníku Európskej únie*.

Toto nariadenie je záväzné v celom rozsahu a priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Bruseli

*Za Európsky parlament
predseda*

*Za Radu
predseda*

LEGISLATÍVNY FINANČNÝ VÝKAZ

1. NÁZOV NÁVRHU:

Návrh nariadenia Európskeho parlamentu a Rady, ktorým sa mení a dopĺňa Služobný poriadok úradníkov Európskych spoločenstiev a podmienky zamestnávania ostatných zamestnancov týchto Spoločenstiev

2. RÁMEC ABM/ABB

Príslušné oblasti politiky a súvisiace činnosti: Vonkajšie vzťahy – Administratívne výdavky delegácií Európskej únie

3. ROZPOČTOVÉ POLOŽKY

3.1. Rozpočtové položky [prevádzkové položky a súvisiace položky technickej a administratívnej pomoci (predtým položky BA)] vrátane ich názvov:

XX 01 01 02 01: Odmeňovanie a príspevky

XX 01 02 02 01: Odmeňovanie ostatných zamestnancov

XX 01 02 02 03: Výdavky na ostatných zamestnancov a platby za ostatné služby

04.010413: Nástroj predvstupovej pomoci (IPA) – Zložka ľudských zdrojov – Výdavky na administratívne riadenie

08.010501: Výdavky vzťahujúce sa na zamestnancov v oblasti výskumu

08.010502: Externí pracovníci v oblasti výskumu

11.010404: Medzinárodné dohody o rybolove – Výdavky na administratívne riadenie

13.010402: Nástroj predvstupovej pomoci (IPA) – Komponent regionálneho rozvoja – Výdavky na administratívne riadenie

19.010401: Nástroj financovania rozvojovej spolupráce (DCI) – Výdavky na administratívne riadenie

19.010402: Nástroj európskeho susedstva a partnerstva (ENPI) – Výdavky na administratívne riadenie

19.010407: Európsky nástroj pre demokraciu a ľudské práva (ENDLP) – Výdavky na administratívne riadenie

21.010401: Nástroj financovania rozvojovej spolupráce (DCI) – Výdavky na administratívne riadenie

21.010405: Nástroj rýchlej reakcie na prudký nárast cien potravín v rozvojových krajinách – Výdavky na administratívne riadenie

21.010410: Príspevky ERF na spoločné výdavky na administratívnu podporu

22.010401: Predvstupová pomoc – Výdavky na administratívne riadenie

24.0106: Európsky úrad pre boj proti podvodom (OLAF) – Výdavky na administratívne riadenie

Pozn.: Ostatné rozpočtové položky okruhu 5, ktoré sa týkajú vonkajšej služby, sú takisto ovplyvnené, ale nie sú uvedené, pretože sumy sú príliš malé na to, aby ich bolo možné v tomto kontexte zmysluplne vyjadriť.

3.2. Trvanie akcie a finančného vplyvu:

Návrh sa týka podmienok zamestnávania zmluvných zamestnancov a miestnych zamestnancov v delegáciách Európskej únie a má neobmedzené trvanie. Jeho cieľom je najmä:

- umožniť úradníkom a zmluvným zamestnancom pracujúcim v delegáciách využívať možnosť rodičovskej a rodinnej dovolenky bez toho, aby prišli o určité výhody ustanovené v prílohe X k Služobnému poriadku. Keďže úspora na mzde pre zamestnanca na rodičovskej/rodinnej dovolenke prevažuje nad nákladmi na výhody, ktoré sú navrhované v prílohe X, odhaduje sa, že **toto opatrenie by mohlo viesť k úspore finančných prostriedkov vo výške 189 000 EUR ročne vo všetkých rozpočtových položkách uvedených v bode 3.3 (pozri podrobný výpočet v prílohe I),**
- uplatňovať ustanovenia prílohy X k Služobnému poriadku na zmluvných zamestnancov v plnej miere. To znamená, že na rozdiel od súčasných podmienok bude zmluvný zamestnanec v budúcnosti oprávnený na úhradu nákladov na dočasné ubytovanie v prípade, ak nebude možné zabezpečiť mu ubytovanie podľa článku 5. **Odhadované náklady na toto opatrenie predstavujú 130 000 EUR, pričom nad touto sumou prevažujú úspory súvisiace s rodičovskou a rodinnou dovolenkou. Tieto náklady sa vzťahujú na všetky rozpočtové položky uvedené v bode 3.3 okrem tých, ktoré sa týkajú výlučne úradníkov (08.010501 a XX01010201) (pozri podrobný výpočet v prílohe I),**
- zabezpečiť štatutárne ustanovenia týkajúce sa rotácie zmluvných zamestnancov. V súčasnosti sa títo zamestnanci po vypršaní zmluvy vracajú do svojho miesta pôvodu a vonkajšia služba prichádza o ich skúsenosti. Je vhodné vytvoriť systém rotácie podobný tomu, ktorý využívajú úradníci. Keďže v súčasnom rozpočte je ustanovené, že ročná fluktuácia zmluvných zamestnancov dosahuje 25 %, predpokladá sa, že toto opatrenie nebude mať finančný vplyv,
- vytvoriť právny základ pre dôchodkový fond a systém zdravotného poistenia, ktoré sú zriadené pre miestnych zamestnancov. Na základe dohody s miestnymi zamestnancami a ich zástupcami a na základe rámcových podmienok, ktoré ustanovujú podmienky zamestnávania miestnych zamestnancov Komisie Európskych spoločenstiev pracujúcich v nečlenských štátoch, Komisia a miestni zamestnanci spoločne prispievajú do doplnkového dôchodkového fondu a doplnkového fondu zdravotného poistenia pre miestnych zamestnancov. Prostredníctvom týchto systémov je zabezpečené vyplatenie jednorazovej

paušálnej sumy po ukončení pracovného pomeru, ako aj uhradenie výdavkov na lekársku starostlivosť (v súlade so stanovenými podmienkami) pre zamestnanca a jeho oprávnené závislé osoby počas trvania pracovného pomeru. Náklady, ktoré vznikajú Komisii v súvislosti s týmito opatreniami, boli zahrnuté do ročných administratívnych rozpočtov delegácií a predstavujú v prípade dôchodkového fondu 5 % a v prípade fondu zdravotného poistenia 3,22 % základnej mzdy. Ročné náklady sú stanovené v bode 4.1.1 (pozri podrobný výpočet v prílohe I). **Je však potrebné zdôrazniť, že toto nie sú dodatočné náklady, keďže tieto náklady sa do ročného rozpočtu zahŕňajú už niekoľko rokov.**

V súčasnosti je do dôchodkového fondu prihlásených približne 2 870 miestnych zamestnancov a do fondu zdravotného poistenia približne 2 840 miestnych zamestnancov (plus oprávnené závislé osoby). Na konci roku 2009 disponoval dôchodkový fond zostatkom vo výške 38,5 milióna EUR a fond zdravotného poistenia zostatkom vo výške 11 miliónov EUR.

Existencia týchto systémov by mala byť formálne upravená v podmienkach zamestnávania ostatných zamestnancov.

3.3. Rozpočtové charakteristiky:

| Rozpočtová položka | Druh výdavkov | Nové | Príspevok EZVO | Príspevky kandidátskych krajín | Okruh vo finančnom výhľade |
|--------------------|---------------|------|----------------|--------------------------------|----------------------------|
| XX 01 01 02 01 | Nedif. | NIE | NIE | NIE | č. 5 |
| XX 01 02 02 01 | Nedif. | NIE | NIE | NIE | č. 5 |
| XX 01 02 02 03 | Nedif. | NIE | NIE | NIE | č. 5 |
| 04.010413 | Nedif. | NIE | NIE | NIE | č. 4 |
| 08.010501 | Nedif. | NIE | NIE | NIE | č. 1a |
| 08.010502 | Nedif. | NIE | NIE | NIE | č. 1a |
| 11.010404 | Nedif. | NIE | NIE | NIE | č. 4 |
| 13.010402 | Nedif. | NIE | NIE | NIE | č. 4 |
| 19.010401 | Nedif. | NIE | NIE | NIE | č. 4 |
| 19.010402 | Nedif. | NIE | NIE | NIE | č. 4 |
| 19.010407 | Nedif. | NIE | NIE | NIE | č. 4 |
| 21.010401 | Nedif. | NIE | NIE | NIE | č. 4 |
| 21.010405 | Nedif. | NIE | NIE | NIE | č. 4 |
| 21.010410 | Nedif. | NIE | NIE | NIE | č. 4 |

| | | | | | |
|-----------|--------|-----|-----|-----|------|
| 22.010401 | Nedif. | NIE | NIE | NIE | č. 4 |
| 24.01600 | Nedif. | NIE | NIE | NIE | č. 5 |

4. ZHRNUTIE ZDROJOV

4.1. Finančné zdroje

4.1.1. Zhrnutie viazaných rozpočtových prostriedkov (VRP) a platobných rozpočtových prostriedkov (PRP)

v mil. EUR (zaokrúhlené na 3 desatinné miesta)

| Druh výdavkov | Oddiel č. | Rok n | n + 1 | n + 2 | n + 3 | n + 4 | n + 5 a nasl. | Spolu |
|---------------|--------------|----------|-------|-------|-------|-------|------------------|-------|
|---------------|--------------|----------|-------|-------|-------|-------|------------------|-------|

Prevádzkové výdavky²

| | | | | | | | | |
|------------------------------------------|------|---|--|--|--|--|--|--|
| Viazané rozpočtové prostriedky (VRP) | 8.1. | a | | | | | | |
| Platobné rozpočtové prostriedky (PRP) | | b | | | | | | |

Administratívne výdavky zahrnuté v referenčnej sume³

| | | | | | | | | |
|--------------------------------------------|--------|---|--------|--------|--------|--------|--------|--------|
| Technická a administratívna pomoc (NRP) | | | | | | | | |
| 04.010413 | 8.2.4. | c | 0.043 | 0.043 | 0.043 | 0.043 | 0.043 | 0.258 |
| 08.010501 | 8.2.4 | c | -0.001 | -0.001 | -0.001 | -0.001 | -0.001 | -0.006 |
| 08.010502 | 8.2.4. | c | 0.040 | 0.040 | 0.040 | 0.040 | 0.040 | 0.240 |
| 11.010404 | 8.2.4. | c | 0.002 | 0.002 | 0.002 | 0.002 | 0.002 | 0.012 |
| 13.010402 | 8.2.4. | c | 0.085 | 0.085 | 0.085 | 0.085 | 0.085 | 0.510 |
| 19.010401 | 8.2.4. | c | 0.824 | 0.824 | 0.824 | 0.824 | 0.824 | 4.944 |
| 19.010402 | 8.2.4. | c | 0.706 | 0.706 | 0.706 | 0.706 | 0.706 | 4.560 |
| 19.010407 | 8.2.4. | c | 0.114 | 0.114 | 0.114 | 0.114 | 0.114 | 0.684 |
| 21.010401 | 8.2.4. | c | 0.392 | 0.392 | 0.392 | 0.392 | 0.392 | 2.352 |
| 21.010405 | 8.2.4. | c | 0.030 | 0.030 | 0.030 | 0.030 | 0.030 | 0.180 |
| 21.010410 | 8.2.4. | c | 1.033 | 1.033 | 1.033 | 1.033 | 1.033 | 6.198 |
| 22.010401 | 8.2.4. | c | 1.031 | 1.031 | 1.031 | 1.031 | 1.031 | 6.186 |
| 24.010600 | 8.2.4. | c | 0.006 | 0.006 | 0.006 | 0.006 | 0.006 | 0.036 |

² Výdavky, ktoré nespádajú do kapitoly xx 01 príslušnej hlavy xx.

³ Výdavky, ktoré spadajú do článku xx 01 04 hlavy xx.

CELKOVÁ REFERENČNÁ SUMA

| | | | | | | | | | | |
|-----------------------------|-------------------|--|-----|-------|-------|-------|-------|-------|-------|--------|
| Viazané prostriedky | rozpočtové | | a+c | 4.296 | 4.296 | 4.296 | 4.296 | 4.296 | 4.296 | 25.776 |
| Platobné prostriedky | rozpočtové | | b+c | 4.296 | 4.296 | 4.296 | 4.296 | 4.296 | 4.296 | 25.776 |

Administratívne výdavky nezahrnuté v referenčnej sume⁴

| | | | | | | | | | | |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------|---|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|
| Ludské zdroje a súvisiace výdavky (NRP) | | | | | | | | | | |
| XX01010201 | 8.2.5 | d | -0.096 | -0.096 | -0.096 | -0.096 | -0.096 | -0.096 | -0.096 | -0.576 |
| XX01020201 | 8.2.5 | d | 0.006 | 0.006 | 0.006 | 0.006 | 0.006 | 0.006 | 0.006 | 0.036 |
| XX 01020203 | 8.2.5. | d | 2.191 | 2.191 | 2.191 | 2.191 | 2.191 | 2.191 | 2.191 | 13.146 |
| Administratívne náklady nezahrnuté v referenčnej sume (NRP), okrem nákladov na ľudské zdroje a súvisiacich nákladov | 8.2.6. | e | | | | | | | | |

Celkové orientačné finančné náklady na akciu

| | | | | | | | | | | |
|----------------------------------------------------|--|-----------------|-------|-------|-------|-------|-------|-------|-------|--------|
| VRP vrátane nákladov na ľudské zdroje spolu | | a+c +d +e | 6.397 | 6.397 | 6.397 | 6.397 | 6.397 | 6.397 | 6.397 | 38.382 |
| PRP vrátane nákladov na ľudské zdroje spolu | | b+c +d +e | 6.397 | 6.397 | 6.397 | 6.397 | 6.397 | 6.397 | 6.397 | 38.382 |

Toto nie sú dodatočné náklady, ale súčasný ročný rozpočet.**4.1.2. Zlučiteľnosť s finančným plánovaním**

- Návrh je zlučiteľný s platným finančným plánovaním.
- Návrh si vyžaduje zmenu v plánovaní príslušnej výdavkovej kapitoly vo finančnom rámci.
- Návrh si môže vyžadovať uplatnenie ustanovení medziinštitucionálnej dohody⁵ (t. j. nástroj flexibility alebo revíziu finančného rámca).

4.1.3. Finančný vplyv na príjmy

- Návrh nemá finančný vplyv na príjmy.

⁴ Výdavky, ktoré spadajú do kapitoly xx 01 okrem výdavkov podľa článkov xx 01 04 alebo xx 01 05.

⁵ Pozri body 19 a 24 medziinštitucionálnej dohody.

4.2. Ľudské zdroje v prepočte na plný úväzok (vrátane úradníkov, dočasných zamestnancov a externých pracovníkov) – pozri podrobné informácie v bode 8.2.1

Žiadne

5. CHARAKTERISTIKY A CIELE

5.1. Potreby, ktoré sa majú uspokojiť v krátkodobom alebo dlhodobom horizonte

Pozri bod 3.2 vyššie. Cieľom návrhu je vytvoriť právny základ existujúcich systémov dôchodkového zabezpečenia a zdravotného poistenia, zabezpečiť možnosť čerpania určitých výhod vyplývajúcich z podmienok prílohy X pre zamestnancov pracujúcich v delegáciách, ktorí čerpajú rodičovskú alebo rodinnú dovolenku, ustanoviť rotáciu zmluvných zamestnancov a rozšíriť uplatňovanie ustanovení prílohy X na zmluvných zamestnancov pracujúcich v delegáciách v plnej miere.

5.2. Pridaná hodnota v prípade zapojenia Spoločenstva, zlučiteľnosť návrhu s inými finančnými nástrojmi a možná synergia

Neuplatňuje sa

5.3. Ciele, očakávané výsledky a súvisiace ukazovatele návrhu v kontexte rámca ABM

Cieľom je zabezpečiť zmluvným zamestnancom a úradníkom pracujúcim v delegáciách porovnateľné pracovné podmienky, vytvoriť formálny základ pre rotáciu zmluvných zamestnancov a vytvoriť právny základ systémov dôchodkového zabezpečenia a zdravotného poistenia pre miestnych zamestnancov.

5.4. Spôsob implementácie (orientačný)

Centralizované hospodárenie

- priamo na úrovni Komisie
- nepriamo delegovaním právomocí na:
 - výkonné agentúry
 - subjekty zriadené Spoločenstvami podľa článku 185 nariadenia o rozpočtových pravidlách
 - národné verejné subjekty/subjekty poverené poskytovaním služieb vo verejnom záujme

Zdieľané alebo decentralizované hospodárenie

- s členskými štátmi
- s tretími krajinami

Spoločné hospodárenie s medzinárodnými organizáciami (bližšie uveďte)

Poznámky:

6. MONITOROVANIE A HODNOTENIE

6.1. Systém monitorovania

6.2. Hodnotenie

7. OPATRENIA PROTI PODVODOM

8. PODROBNÉ ÚDAJE O ZDROJOCH

8.1. Ciele návrhu z hľadiska ich finančných nákladov

Cieľom je zabezpečiť zmluvným zamestnancom a úradníkom pracujúcim v delegáciách porovnateľné pracovné podmienky, vytvoriť formálny základ pre rotáciu zmluvných zamestnancov a vytvoriť právny základ systémov dôchodkového zabezpečenia a zdravotného poistenia pre miestnych zamestnancov.

8.2. Administratívne výdavky

8.2.1. Počet a druh ľudských zdrojov:

V návrhu sa nepredpokladajú dodatočné ľudské zdroje.

8.2.2. Opis úloh vyplývajúcich z akcie

8.2.3. Pôvod ľudských zdrojov (štatutárny) – **Žiadny údaj**

- Pracovné miesta pridelené v súčasnosti na riadenie programu, ktoré sa majú nahradiť alebo predĺžiť
- Pracovné miesta predbežne pridelené v rámci plnenia RPS/PNR (ročnej politickej stratégie/predbežného návrhu rozpočtu) na rok n
- Pracovné miesta požadované v ďalšom postupe RPS/PNR
- Pracovné miesta preobsadzované zo zdrojov existujúcich v príslušnom riadiacom útvere (vnútorná reorganizácia)
- Pracovné miesta požadované na rok n, ale neplánované v rámci RPS/PNR daného roku.

8.2.4. Ostatné administratívne výdavky zahrnuté v referenčnej sume (XX 01 04/05 – Výdavky na administratívne riadenie)

v mil. EUR (zaokrúhlené na 3 desatinné miesta)

| Rozpočtová položka (číslo a názov) | Rok n | Rok n+1 | Rok n+2 | Rok n+3 | Rok n+4 | Rok n+5 a nasl. | SPOLU |
|---------------------------------------|----------|------------|------------|------------|------------|-----------------------|-------|
| | | | | | | | |

| | | | | | | | |
|-------------------------------------------------------------------------------------------|--------------|--------------|--------------|--------------|--------------|--------------|---------------|
| 1 Technická a administratívna pomoc (vrátane súvisiacich nákladov na zamestnancov) | 4.296 | 4.296 | 4.296 | 4.296 | 4.296 | 4.296 | 25.776 |
| Výkonné agentúry ⁶ | | | | | | | |
| Iná technická a administratívna pomoc | | | | | | | |
| – <i>intra muros</i> | | | | | | | |
| – <i>extra muros</i> | | | | | | | |
| Technická a administratívna pomoc spolu | 4.296 | 4.296 | 4.296 | 4.296 | 4.296 | 4.296 | 25.776 |

⁶ Uveďte odkaz na konkrétny legislatívny finančný výkaz pre príslušné výkonné agentúry.

8.2.5. Finančné náklady na ľudské zdroje a súvisiace náklady nezahrnuté v referenčnej sume

v mil. EUR (zaokrúhlené na 3 desatinné miesta)

| Druh ľudských zdrojov | Rok n | Rok n+1 | Rok n+2 | Rok n+3 | Rok n+4 | Rok n+5 a nasl. | SPOLU |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------|--------------|--------------|--------------|--------------|-----------------|---------------|
| Úradníci a dočasní zamestnanci (XX 01 01) | -0.096 | -0.096 | -0.096 | -0.096 | -0.096 | -0.096 | -0.576 |
| Zamestnanci financovaní podľa článku XX 01 02 (pomocní zamestnanci, vyslaní národní experti, zmluvní zamestnanci atď.) | 0.006 | 0.006 | 0.006 | 0.006 | 0.006 | 0.006 | 0.036 |
| XX01020201 | 2.191 | 2.191 | 2.191 | 2.191 | 2.191 | 2.191 | 13.146 |
| XX 01020203 | | | | | | | |
| Náklady na ľudské zdroje a súvisiace náklady (NEZAHRNUTÉ v referenčnej sume) spolu | 2.101 | 2.101 | 2.101 | 2.101 | 2.101 | 2.101 | 12.606 |

8.2.6. Ostatné administratívne výdavky nezahrnuté v referenčnej sume

v mil. EUR (zaokrúhlené na 3 desatinné miesta)

| | Rok n | Rok n+1 | Rok n+2 | Rok n+3 | Rok n+4 | Rok n+5 a nasl. | SPOLU |
|---------------------------------------------|-------|---------|---------|---------|---------|-----------------|-------|
| XX 01 02 11 01 – Služobné cesty | | | | | | | |
| XX 01 02 11 02 – Zasadnutia a konferencie | | | | | | | |
| XX 01 02 11 03 – Výbory ⁷ | | | | | | | |
| XX 01 02 11 04 – Štúdie a konzultácie | | | | | | | |
| XX 01 02 11 05 - Informačné systémy | | | | | | | |
| 2 Ostatné výdavky na riadenie (XX 01 | | | | | | | |

⁷ Uveďte druh výboru a skupinu, ku ktorej patrí.

| | | | | | | | |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--|--|--|--|--|--|--|
| 02 11) spolu | | | | | | | |
| 3 Ostatné výdavky administratívnej povahy (spresnite uvedením odkazu na rozpočtovú položku) | | | | | | | |
| Administratívne náklady (NEZAHNUTÉ v referenčnej sume) okrem nákladov na ľudské zdroje a súvisiacich nákladov spolu | | | | | | | |